

42000A0922(06)

22.9.2000

JURNALUL OFICIAL AL COMUNITĂȚILOR EUROPENE

L 239/83

ACORD DE ADERARE A REPUBLICII ELENE

la Convenția de punere în aplicare a Acordului Schengen din 14 iunie 1985 dintre guvernele statelor Uniunii Economice Benelux, Republicii Federale Germania și Republicii Franceze privind eliminarea treptată a controalelor la frontierele comune ale acestora, semnată la Schengen la 19 iunie 1990, la care Republica Italiană a aderat prin acordul semnat la Paris la 27 noiembrie 1990 și la care Spania și Republica Portugheză au aderat prin acordurile semnate la Bonn la 25 iunie 1991

REGATUL BELGIEI, REPUBLICA FEDERALĂ GERMANIA, REPUBLICA FRANCEZĂ, MARELE DUCAT AL LUXEMBURGULUI și REGATUL ȚĂRILOR DE JOS, părți la Convenția de punere în aplicare a Acordului Schengen din 14 iunie 1985 dintre Guvernele Statelor Uniunii Economice Benelux, Republicii Federale Germania și Republicii Franceze privind eliminarea treptată a controalelor la frontierele comune ale acestora, semnată la Schengen la 19 iunie 1990, denumită în continuare „Convenția din 1990”, precum și Republica Italiană, care a aderat la Convenția din 1990 prin acordul semnat la Paris la 27 noiembrie 1990, și Spania și Republica Portugheză, care au aderat la Convenția din 1990 prin acordurile semnate la Bonn la 25 iunie 1991, pe de o parte

și REPUBLICA ELENĂ, pe de altă parte,

având în vedere semnarea la Madrid în ziua de șase a lunii noiembrie din anul una mie nouă sute nouăzeci și doi a Protocolului privind aderarea Guvernului Republicii Elene la Acordul Schengen din 14 iunie 1985 dintre Guvernele statelor Uniunii Economice Benelux, Republicii Federale Germania și Republicii Franceze privind eliminarea treptată a controalelor la frontierele comune ale acestora, modificat de Protocolul privind aderarea Guvernului Republicii Italiene semnat la Paris la 27 noiembrie 1990 și Protocoalele privind aderarea Guvernelor Regatului Spaniei și Republicii Portugheze semnate la Bonn la 25 iunie 1991,

în temeiul articolului 140 din Convenția din 1990,

CONVIN URMĂTOARELE:

Articolul 1

Prin prezentul acord, Republica Elenă aderă la Convenția din 1990.

Articolul 2

(1) Funcționarii menționați la articolul 40 alineatul (4) din Convenția din 1990 în ceea ce privește Republica Elenă sunt: ofițerii de poliție ai poliției elene și ai Autorității portuare, fiecare în limitele sale de competență, precum și funcționarii ai Administrației Vămirilor, în condițiile stabilite prin acordurile bilaterale corespunzătoare menționate la articolul 40 alineatul (6) din Convenția din 1990, în legătură cu competențele acestora privind traficul ilegal de narcotice și substanțe psihotrope, traficul de arme și explozibili și transportul ilegal de deșeuri toxice și periculoase.

(2) În ceea ce privește Republica Elenă, autoritatea menționată la articolul 40 alineatul (5) din Convenția din 1990 este: Direcția de Cooperare Internațională a Poliției din cadrul Ministerului Ordinii Publice.

Articolul 3

În ceea ce privește Republica Elenă, ministerul competent menționat la articolul 65 alineatul (2) din Convenția din 1990 este Ministerul Justiției.

Articolul 4

În scopul extradărilor între părțile contractante ale Convenției din 1990, Republica Elenă se va abține de la aplicarea rezervelor pe care le-a formulat în legătură cu articolele 7, 18 și 19 din Convenția europeană privind extradarea din 13 decembrie 1957.

Articolul 5

În scopul asistenței reciproce judiciare în materie penală între părțile contractante ale Convenției din 1990, Republica Elenă se abține de la aplicarea rezervelor pe care le-a formulat în legătură cu articolele 4 și 11 din Convenția europeană privind asistența reciprocă judiciară în materie penală din 20 aprilie 1959.

Articolul 6

(1) Prezentul acord este supus ratificării, acceptării sau aprobării. Guvernul Marelui Ducat al Luxemburgului este depozitarul instrumentelor de ratificare, acceptare sau aprobare și notifică toate părțile contractante.

(2) Prezentul acord intră în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni după depozitarea instrumentelor de ratificare, acceptare sau aprobare de către statele în care Convenția din 1990 a intrat în vigoare și de către Republica Elenă.

În ceea ce privește celelalte state, prezentul acord intră în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni după depozitarea instrumentelor de ratificare, acceptare sau aprobare, cu condiția că prezentul acord a intrat în vigoare în conformitate cu dispozițiile paragrafului anterior.

(3) Guvernul Marelui Ducat al Luxemburgului notifică tuturor părților contractante data intrării în vigoare.

Articolul 7

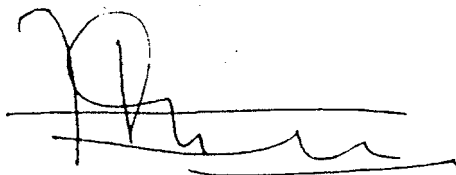
(1) Guvernul Marelui Ducat al Luxemburgului transmite Guvernului Republicii Elene o copie certificată a Convenției din 1990 în limbile franceză, germană, italiană, olandeză, portugheză și spaniolă.

(2) Textul Convenției din 1990 redactat în limba greacă este anexat la prezentul acord și este autentic în aceleași condiții ca și textele Convenției din 1990 redactate în limbile franceză, germană, italiană, olandeză, portugheză și spaniolă.

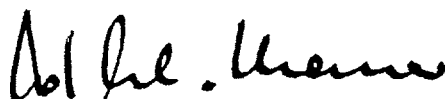
DREPT CARE, subsemnații, pe deplin autorizați, au semnat prezentul acord.

Adoptat la Madrid în ziua de șase a lunii noiembrie din anul una mie nouă sute nouăzeci și doi, într-un singur exemplar, în limbile franceză, germană, greacă, italiană, olandeză, portugheză și spaniolă, toate cele șapte texte fiind autentice în aceeași măsură, acest original fiind depozitat la arhivele Guvernului Marelui Ducat al Luxemburgului, care transmite câte o copie certificată tuturor părților contractante.

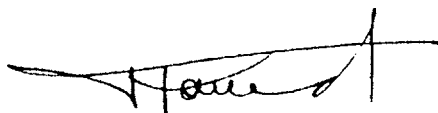
Pentru Guvernul Regatului Belgiei



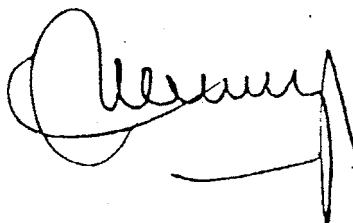
Pentru Guvernul Republicii Federale Germania



Pentru Guvernul Republicii Elene



Pentru Guvernul Regatului Spaniei



Pentru Guvernul Republicii Franceze

Frédéric Guigou

Pentru Guvernul Republicii Italiene

Valdijanni

Pentru Guvernul Marelui Ducat al Luxemburgului

Jan

Pentru Guvernul Regatului Țărilor de Jos

A. Rosé

Pentru Guvernul Republicii Portugheze

M. J. P.

ACTUL FINAL

- I. *La data semnării Acordului de aderare a Republicii Elene la Convenția de punere în aplicare a Acordului Schengen din 14 iunie 1985 între guvernele statelor Uniunii Benelux, Republicii Federale Germania și Republicii Franceze privind eliminarea treptată a controalelor la frontierele comune ale acestora, semnată la Schengen la 19 iunie 1990, la care Republica Italiană a aderat prin acordul semnat la Paris la 27 noiembrie 1990 și la care Spania și Republica Portugheză au aderat prin acordurile de aderare semnate la Bonn la 25 iunie 1991, Guvernul Republicii Elene a scris la Actul final, Procesul verbal și Declarația comună a miniștrilor și secretarilor de stat, care au fost semnate la aceeași dată ca și Convenția din 1990.*

Guvernul Republicii Elene a scris la declarația comună și a luat notă de declarațiile unilaterale cuprinse în aceasta.

Guvernul Marelui Ducat al Luxemburgului transmite Guvernului Republicii Elene o copie certificată a Actului final, Procesului verbal și Declarației Comune a miniștrilor și secretarilor de stat care au fost semnate la aceeași dată ca și Convenția din 1990, în limbile franceză, germană, italiană, olandeză, portugheză și spaniolă.

Textele Actului final, ale proceselor verbale și Declarației Comune a miniștrilor și secretarilor de stat, care au fost semnate la data semnării Convenției din 1990, redactate în limba greacă, sunt anexate prezentului Act final și sunt originale în aceleași condiții ca textele redactate în limbile franceză, germană, italiană, olandeză, portugheză și spaniolă.

- II. *La data semnării Acordului privind aderarea Republicii Elene la Convenția de punere în aplicare a Acordului Schengen din 14 iunie 1985 dintre Guvernele statelor Uniunii Economice Benelux, Republicii Federale Germania și Republicii Franceze privind eliminarea treptată a controalelor la frontierele comune ale acestora, semnată la Schengen la 19 iunie 1990, la care Republica Italiană a aderat prin acordul semnat la Paris la 27 noiembrie 1990 și la care Spania și Republica Portugheză au aderat prin acordurile semnate la Bonn la 25 iunie 1991, părțile contractante au adoptat următoarele Declarații:*

1. *Declarația comună privind articolul 6 din Acordul de aderare*

Înainte de intrarea în vigoare a Acordului de aderare, statele semnatare se informează reciproc asupra tuturor circumstanțelor care ar putea avea semnificație pentru domeniile reglementate de Convenția din 1990 și pentru intrarea în vigoare a Acordului de aderare.

Acordul de aderare nu intră în vigoare între statele unde Convenția din 1990 a intrat în vigoare și Republica Elenă înainte de îndeplinirea condițiilor prealabile pentru punerea în aplicare a Convenției din 1990 în aceste state și de instituirea efectivă a controalelor la frontierele externe.

În ceea ce privește celelalte state, prezentul acord de aderare intră în vigoare numai atunci când toate condițiile prealabile pentru punerea în aplicare a Convenției din 1990 au fost îndeplinite de către statele semnatare și de instituirea efectivă a controalelor la frontierele externe.

2. *Declarația comună privind articolul 9 alineatul (2) din Convenția din 1990*

Părțile contractante specifică faptul că la data semnării Acordului privind aderarea Republicii Elene la Convenția din 1990, regimul comun al vizelor menționat la articolul 9 alineatul (2) din Convenția din 1990 este interpretat ca fiind regimul comun aplicat de părțile semnatare ale Convenției începând cu 19 iunie 1990.

3. Declarația comună privind protecția datelor

Părțile contractante iau notă de faptul că Guvernul Republicii Elene se angajează să ia toate măsurile necesare înainte de ratificarea Acordului privind aderarea la Convenția din 1990 pentru a garanta faptul că legislația greacă este completată în conformitate cu Convenția Consiliului Europei privind protecția persoanelor în legătură cu prelucrarea automatizată a datelor personale din 28 ianuarie 1981 și în conformitate cu Recomandarea nr. R (87) 15 din 17 septembrie 1987 a Comitetului de Miniștri al Consiliului Europei care reglementează utilizarea datelor personale în sectorul poliției, pentru a asigura aplicarea în întregime a dispozițiilor articolele 117 și 126 din Convenția din 1990 cu privire la protecția datelor personale, în scopul atingerii unui nivel de protecție compatibil cu dispozițiile corespunzătoare din Convenția din 1990.

4. Declarația comună privind articolul 41 din Convenția din 1990

Părțile contractante iau notă de faptul că, dată fiind situația geografică a Republicii Elene, dispozițiile articolului 41 alineatul(5) litera (b) se opun aplicării articolului 41 în relațiile dintre Republica Elenă și celelalte părți contractante. În consecință, Republica Elenă nu a desemnat autorități în sensul articolului 41 alineatul (7) și nu a făcut o declarație în sensul articolului 41 alineatul (9).

Această procedură aplicată de Guvernul elen nu este contrară dispozițiilor articolului 137.

5. Declarația comună privind Muntele Athos

Recunoscând faptul că statutul special acordat Muntelui Athos, așa cum este acesta garantat la articolul 105 din Constituția elenă și în Carta Muntelui Athos, este justificat exclusiv din rațiuni de ordin spiritual și religios, părțile contractante vor garanta faptul că se ține seama de acest statut la aplicarea și elaborarea ulterioară a dispozițiilor Acordului din 1985 și ale Convenției din 1990.

III. Părțile contractante au luat notă de următoarele declarații ale Republicii Elene:

1. Declarația Republicii Elene privind acordurile de aderare a Republicii Italiene, Regatului Spaniei și Republicii Portugheze.

Guvernul Republicii Elene ia notă de conținutul acordurilor de aderare a Republicii Italiene, Regatului Spaniei și Republicii Portugheze la Convenția din 1990 și de conținutul Actelor finale și Declarațiilor anexate la acordurile respective.

Guvernul Marelui Ducat al Luxemburgului transmite Guvernului Republicii Elene o copie certificată a instrumentelor mai sus menționate.

2. Declarația Republicii Elene privind asistența reciprocă judiciară în materie penală

Republica Elenă se angajează să proceseze cererile de asistență ale celorlalte părți contractante în temeiul tuturor analizelor și evaluărilor financiare necesare, inclusiv în cazul în care aceste cereri sunt adresate direct autorităților judiciare elene în conformitate cu procedurile prevăzute la articolul 53 alineatul (1) din Convenția din 1990.

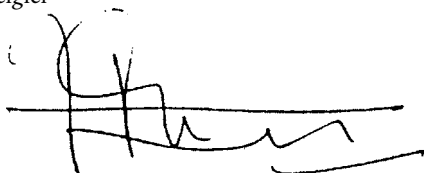
3. Declarația privind articolul 121 din Convenția din 1990

Guvernul Republicii Elene declară că, cu excepția citricelor proaspete, semințelor de bumbac și lucernă, va aplica simplificarea controalelor și cerințelor fito-sanitare menționate la articolul 121 din Convenția din 1990 de la data semnării Acordului de aderare la Convenția din 1990.

Cu toate acestea, în ceea ce privește citricele proaspete, Republica Elenă va transpune dispozițiile articolului 121 și măsurile conexe până la 1 ianuarie 1993.

Semnat la Madrid în ziua de șase noiembrie a anului o mie nouă sute nouăzeci și doi, într-un singur exemplar original, în limbile franceză, germană, greacă, italiană, olandeză, portugheză și spaniolă, toate cele șapte texte fiind autentice în aceeași măsură, acest original fiind depozitat la arhivele Guvernului Marelui Ducat de Luxemburg, care transmite o copie certificată fiecărei părți contractante.

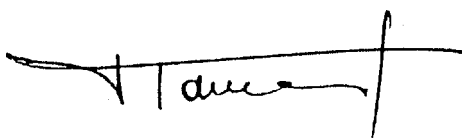
Pentru Guvernul Regatului Belgiei



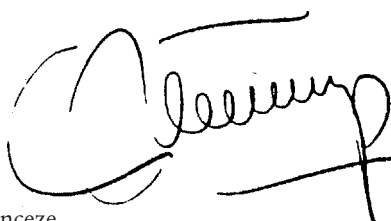
Pentru Guvernul Republicii Federale Germania



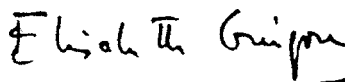
Pentru Guvernul Republicii Elene




Pentru Guvernul Regatului Spaniei



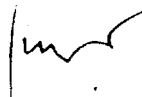
Pentru Guvernul Republicii Franceze



Pentru Guvernul Republicii Italiene



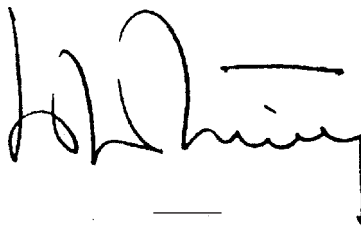
Pentru Guvernul Marelui Ducat al Luxemburgului



Pentru Guvernului Regatului Țărilor de jos



Pentru Guvernul Republicii Portugheze



DECLARAȚIA MINIȘTRILOR ȘI SECRETARIILOR DE STAT

În ziua de șase noiembrie a anului o mie nouăzeci și doi, reprezentanții Guvernelor Regatului Belgiei, Republicii Federale Germania, Regatului Spaniei, Republicii Franceze, Republicii Elene, Republicii Italiene, Marelui Ducat al Luxemburgului, Regatului Țărilor de Jos și Republicii Portugheze au semnat la Madrid Acordul de aderare a Republicii Elene la Convenția de punere în aplicare a Acordului Schengen din 14 iunie 1985 dintre guvernele statelor Uniunii Economice Benelux, Republicii Federale Germania și Republicii Franceze privind eliminarea treptată a controalelor la frontierele lor comune, semnat la Schengen la 19 iunie 1990, la care Republica Italiană a aderat prin acordul semnat la Paris la 27 noiembrie 1990 și la care Spania și Republica Portugheză au aderat prin acordurile semnate la Bonn la 25 iunie 1991.

Aceștia au luat notă de faptul că reprezentantul Guvernului Republicii Elene și-a exprimat sprijinul față de Declarația făcută la Schengen la 19 iunie 1990 de către miniștrii și secretarii de stat reprezentând Guvernele Regatului Belgiei, Republicii Federale Germania, Republicii Franceze, Marelui Ducat al Luxemburgului și Regatului Țărilor de Jos și față de decizia confirmată la aceeași dată prin semnarea Convenției de punere în aplicare a Acordului Schengen, declarație și decizie față de care și-au declarat sprijinul și Guvernele Republicii Italiene, Regatului Spaniei și Republicii Portugheze.
